

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba nie jest Bóg Bóg martwych ale żyjących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba ?* Bóg nie jest (Bogiem) umarłych, lecz żywych. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja jestem Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba? Nie jest Bóg martwych, ale żyjących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem Bóg Abrahama i Bóg Izaaka i Bóg Jakuba nie jest Bóg Bóg martwych ale żyjących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba? Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba? Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żywych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam jest Bóg Abrahama, i Bóg Izaaka, i Bóg Jakóba? Bóg nie jeste Bogiem umarłych, ale żywych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest Bóg Abrahamów i Bóg Izaaków, i Bóg Jakobów? Nie jest ci Bóg umarłych, ale żywych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba? Bóg nie jest [Bogiem] umarłych, lecz żywych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jam jest Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba! Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba? Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem Bogiem Abrahama, Izaaka i Jakuba? Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żywych”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A JESTEM: Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, Bóg Jakuba? Nie jest Bogiem umarłych, lecz żyjących”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jam jest on Bóg Abrahamów, i on Bóg Izaaków, i on Bóg Jakobów; nie jest Bóg Bogiem umarłych, ale żyjących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Ja jestem Bogiem Abrahama i Bogiem Izaaka, i Bogiem Jakuba’ - nie jest Bogiem umarłych, ale żywych.

¹⁾ <x>20 3:6</x>; <x>510 7:32</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я є Богом Авраама, і Богом Ісаака, і Богом Якова. Бог не мертвих, а живих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja jestem wiadomy bóg Abraam, i bóg Isaak i bóg Iakob? Nie jest ten bóg należący do umarłych ale żyjących.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jam jest Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakóba? Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żyjących.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ja jestem Bogiem Awrahama, Bogiem Jic'chaka i Bogiem Ja'akowa"? On jest Bogiem nie martwych, ale żywych!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Jam jest Bóg Abrahama i Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba'? Nie jest on Bogiem umarłych, lecz żywych”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Jestem Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba”? Przecież nie nazwałby siebie Bogiem tych, którzy już nie istnieją!!